

LINGUO INTERNACIONA DI LA DELEGITARO  
(Sistemo Ido)

---

“ ENKHIRIDION ”

O

MANU=LIBRO

di

EPIKTETO

tradukita da

C. S. PEARSON e D<sup>o</sup> L. COUTURAT

---

Extraktita de la *Tricoma Lektulibro*

editata da

Ch. DELAGRAVE, Paris

G. PITMAN, London | FRANCKH, Stuttgart

1909

Omnia vultu notata

A. LEE PIN, Boston

BASEL, Swiss Printing Co.

## LINGUO INTERNACIONA DI LA DELEGITARO

Ché DELAGRÈVE, 15, rue Soufflot, Paris (5<sup>e</sup>);

Dictionnaire international-français, par L. de BEAUREGNY et L. COCHETAT, avec une préface de M. OTTO JESPERSEN (broché, 2,50; cartonné, 3,50).

Dictionnaire français-international, par *les mêmes* (même prix).

Grammaire complète, par L. de BEAUREGNY (broché 1 fr. 25).

Grammaire élémentaire et Exercices, 1 fr. 25.

Corrigé des Exercices, 0 fr. 60.

Unesma Lektolibro, 1 fr. 25 (auke che G. PRYME FRANKS).

Duesma Lektolibro, 1 fr. 25 (sama edist!).

Che GENÉRAAT PRYME, 88, Fleet Street, London E. C. 4:  
International-English Dictionary, by L. de BEAUREGNY and L. COCHETAT, with a Preface by Prof. OTTO JESPERSEN (Paper, 2/-, cloth, 2/6).

English-International Dictionary, by L. de BEAUREGNY, L. COCHETAT and P. HUGOX (same prices).

Practical Grammar and Exercises, by P. D. HUGOX (paper, 1/-; cloth 1/6).

Key to Practical Grammar and Exercises, by P. D. HUGOX (paper 1/-).

International Phrase-Book, by P. D. HUGOX (paper 9 d.; cloth 1/-).

Internaciona Komercala Lexiko, en angla, franca e germana, da P. D. HUGOX (paper 1/-; cloth 1/6).

The New Esperanto, a propaganda booklet, with full discussion of the question and specimens, by P. D. HUGOX (paper, 3 d.).

Angla Guidlibreto, containing an elementary grammar, and a vocabulary of more than 2,000 roots (1½ d.; 12 copies: 1/-; 100 copies: 6/8).

Che M. L. J. C. BOCCUZZI, Tapestrinat, 11, den Haag (La Haye):

Holandana Guidlibreto, da A. DIX HUGOT.

(Segue sur pagino 3<sup>a</sup> di la kovrilao.)

## “ ENKHIRIDION ”

### o Manu-Libro di Epikteto.

1

1. Ek la kozi, la uni dependas de ni, la ceteri ne dependas de ni. De ni dependas nia opiniono, tendenco, deziro, maldeziro, ed unvorte omna nia agi. Ne dependas de ni la korpo, la lavajo, la reputeso, la ofici, ed unvorte omno quo ne esas nia propra ago.

2. Nu la kozi qui dependas de ni esas nature libera, ne interdiklebla, ne impedebla; e la kozi qui ne dependas de ni esas malforta, sklava, impedebla, ed apartenas ad altri.

3. Memorez do, ke se tu opinions libera to quo esas sklava nature, e propra a tu to quo apartenas ad altri, tu esos impedita, tu elagrenos, tu malquietijos, tu plendos pri dei ed homi. Sed se tu opinions tua nur to quo esas tua, ed altrala to quo esas fakte di altri, nulu foros tu ultempo, nulu impedos tu, tu plendos pri nulu, tu akuzos nulu, tu facos nulo kontrovele, nulu lezos tu: tu ne havos malamikos, nam tu ne sufros irga neco.

4. Vizante do tante granda kozi, memorez ke tu ne devas serchar li per mezvalora impetuo, sed (inter la cetera kozi) tute forlasar kelka kozi ed agionar altri til oportuneso. Sed, se tu deziras olis e samtempo povo e richeso, forsan tu ne atingos olis, pro ke tu deziras le unesma, sed omnakaze tu ne atingos olis, per qui sola on a puras libereso e feliceco.

5. Quik do exercez tu dicar ye omnia malagrabia riprezo : « Tu esas aparó, e tute me la aparando. » Pose examínez e kontráez el per la normi (?) quim tu havas, sed munesne, e precipue, per la distingo di to quo dependas de ni e di to quo ne dependas de ni; e se ol ne aparteras a to quo dependas de ni, esez pronta dicar : « to esas nulo por me ».

## II

1. Monorez ke deziro promisas la aquiro di to, quan tu deziras; ke maldeziro promisas la exilo di to, quan tu maldeziras; or ta qua ne sucesas aquirar la dezirajo esas nefelica, e la qua ricevas la maldezirajo esas malfelica. Se do tu maldeziras nur ta kozi qui, dependanta de tu, esas kontre la naturo, tu ricevos mula de ta maldeziraji; sed, se tu maldeziras malsuneso, o morto, o malricheso, tu esas malfelica.

2. Supresez do la maldeziro pri omnia quo ne dependas de ni, e transporez ol a to, quo esas en nia povo e kontre la naturo. Sed nuntempe supresez tute la deziro; nam se tu deziras nulo, quo ne dependas de ni, tu neese esas nefelica; e se tu deziras nulo de olli, qui dependas de ni e quim esas bela dezinar, nulo ja nun esas posedata da tu. Uzez do nur vizado ed evitado, sed malgrave e laxe o kun rezervo.

## III

Pri omnia obyekto atraktiva od utila od amata, monorez riprezentar a tu, quala ol esas, komencante de le

1. *Uzando* : *kamaci*, teknikat usmo di la logikat reguli cho la Epikurmi e Stoiki.

max malgranda. Se tu amas lera podo, penssez : « mi amas lera podo », nam se ol rompijos, tu ne esos perturbata. Se tu kisas tua infanto o speziro, penssez, ke tu kisas homo; nam se la mortos, tu ne esos perturbata.

## IV

Kaude lu esas entreprezoita ula ago, memorizez, quala esas ta ago. Se tu iras balnar, riprezez a tu to quo eventas en balneo, la aspergati, la pulsanti, la insultanti, la furtanti; e tale, tu facos plu sekure la ago, se tu quik pensos : « Me volas balnar, sed anke konservar mea volo en stando segun la naturo ». E sune pri omnia ago. Nam tale, se eventas ula impelivo pri la balno, tu esos pronta dicar : « Ne ton sola me deziris, sed anke konservar mea volo segun la naturo; e me ne konservas ol, se me chagrenas pri la evento. »

## V

La homi esas perturbata ne da la kozi, sed da la opinionu pri la kozi. La morto, exemple, esas nulo teroriginta, pro ke ol ne sensiblis tala a Sokrates : sed ita opiniono pri la morto, ke ol esas teroriganta, to ya esas teroriganta. Kaude, do, ni esas impelata o trublata o chagrenigata, ni akuzez nuntempe altri, sed ni ipsa, t. e. nia propra opinionu. Esas ago di needukita homo akuzar altri pri sa propra malbonaji; homo qua komencas edukesar akuzas su ipsa; e la tute edukita akuzas nek altru nek su ipsa.

## VI

Ne esez liera pri irga ocdo altrala. Se la kavalo esas liera e diens : « Me esos bela », to esas tolerabla. Sed



Kande tu esas fiero e dicas : « Me havas bela kavalo », savez, ke pri bonajo di kavalo tu esas fiero. Quo do esas propre tua? La uzo di la ripezentanti. Do, kande tu sequis la naturo en la uzo di la ripezentanti, esez fiero pri lo, nam lor tu esas fiero pri bonajo tua.

## VII

Sume kam dum navigo, kande la navo esas ankragita, se tu ekiras por provizar aquo, tu anuzas tu en voyo per kolektar konketo e bulbeto, sed tu devas tensar la atenco a la navo ed ofte returnar, kad forsan la navestro vokas, e se il vokas, lasar omno, por ke on ne jetez tu ligita quale mutono. Tale anke en la vivo, se vice bulbeto e konketo esas donita a tu vineto ed infanteo, nulo impetus; sed, se la navestro vokas, kurez a la navo, forlasez omno lo, ne returnante. E se tu esas malgrana, nultempe irez for la navo, por ne fular la voko.

## VIII

Ne postulez, ke omno eventez quale tu volas, sed volez, ke omno eventez quale ol eventas, e tu bone standos.

## IX

Malsueso esas impeditivo di la korpo, sed ne di la volado, se ol ipsa ne konsentas. Limeso esas impeditivo di la gambo, sed ne di la volado. Dicz to a tu ipsa pri singla eventajo : nam tu trovos, ke ol esas impeditivo di ulo altra, sed ne di tu ipsa.

## X

Pri omna eventajo memorez, turnar tu a tu ipsa e sechar, quan povo tu havas por uzar la eventajo.

Exemple : se tu vidas belo o belino, tu trovos, quale povo pri to, chasteso; se doloro advenas, tu trovos kurajo; se insulto, tu trovos pacienteso; e tale kinstumanta, la ripezentanti ne kunraplos tu.

## XI

Nultempe dictez pri ulo : « Me perdis ol », sed : « Me redonis ». Kad tua infanto mortis? Esas redonita. La spezinio mortis? Redonita. « Mea agro esas rapita ». To anke do esas redonita. — « Sed la kapinto esas malbona. » — Quo importas a to, per qua la doninto ol reprenis? Tam longe kam il donas ol, uzez ol, quale ulo altrala, same kam voyajanti uzas albergo.

## XII

1. Se tu deziras progresar, forlasez tala rezonadi : « So me negligas mea aferi, me ne havos necesaji por la vivo. Se me ne punisas mea sklavo, il esos malbona ». Nam esas pla bona mortar pro hungro, imuna de elagreno e timo, kam vivar malquieta en abundo. Plu bona esas havar malbona sklavo, kam esar malfelica.

2. Komencez do per la malgrandaji. Kad olecelo varsesas? Kad vinacelo furtesas? Dicz a tu : « po la preco vendesas apatio <sup>(1)</sup>, po la preco tranquilesa »; nam on akiras nulo seipage. Kande tu vokas tua sklavo, pensez ke il povas ne audar, o mem audinte facar nulo, quan tu deziras. Sed il ne havas tanta importio, ke tua tranquilesa dependez de lu.

## XIII

Se tu volas progresar, suporez ke on laxas tu mal-sija e stupida pri la exteriora kozo; ne dezinez semblar

1. Apatio, stoikala vertuo, manko di omna pasiono.

savanta; o se tu semblas ad altri esar « ulu », mal-fidez a tu ipsa. Nun savez, ke ne esas facila konservar tua volo en stando segun naturo ed aquirar la extorzi; sed, dum ke tu zorgas pri la una, tu neceso negligas la altra.

#### XIV

1. Se tu volas ke tua infanti e tua spozino e tua amiki vivez sempre, tu esas stupida; nam tu deziras, ke to quo ne dependas de tu depende de tu, e ke la altralaji esez tua. Same, se tu deziras, ke tua sklavo ne kulpez, tu esas folia; nam tu deziras, ke malvertuo ne esez malvertuo, sed ulo altri. Se tu volas ke tua deziri ne malsucesez, to esas en tua povo. Demandez do to quon tu povas.

2. Iu esas mastro di omna, la qua havas la povo donar o depronar la kozi, quin ita deziras o maldeziras. Igu qua, do, volas esar libera, dezirez nulo e maldezirez nulo, quo dependas de altri; se ne, il esas neceso sklavo.

#### XV

Memorez ke tu devas kondutar quale en festeno. Kad pladego advenas a tu? Extensez la mano e prenez moderate. Ol prederas? Ne ritenez. Ol ne ja advenas? ne tensez tua apetito ad ol, sed expectez til ke ol advenas a lu. Tale facez pri infanti, tale pri spozino, tale pri ofeci, tale pri richeso; e tu divenos ul-tempo digna gasto di la dei. E se de to quon on prizentas a lu, tu ne prenas sed malprizas ol, lor tu esos ne nur gasto di la dei, sed anke lia kunimperanto. Tale agado, Diogenes ed Heraklito e la simili meritis esar, e nonesar, decala.

#### XVI

Kande tu vidas ulu ploranta pro trauro, o pro filyo forvoyajinta, o pro havajo perdita, zorgez ke la ripezento ne forrippez tu, quale se la extorzi esus malbona por lu; sed havez quik pronta ta penso: ne la evento afiktas lu (nam ol ne afiktas altro), sed l'opiniono pri ta evento. Sed ne bezitez, en paroli sole, simpatiar kun lu, men, se to oportuna esas, jenar kun lu; sed zorgez, ke lu ne jenez anke interne.

#### XVII

Memorez ke tu esas aktoro di dramato qua esas tala, qualan la autoro volas: se malfonga, malfonga; se longa, longa. Se il volas ke tu ripezeantez maltricho, lamo, imperanto, o privato, ponez ripezentar la rolo bone e naturale; nam ico esas tua afiro, ripezentar bone la rolo asignta; sed la selekto di la rolo esas di altro.

#### XVIII

Kande korniko kriis malfavore<sup>(1)</sup>, la ripezento ne kunraptiez tu, sed quik dicterez en tu ipsa, e dicez: « Ol predikas nula malfelicajo a me, sed sive ad mea korpelo, sive ad mea havajeto, od a mea reputeseto, od a l'infanti, od a la spozino. Por me omna predici esas favoraza, se me volas: nam irge qua de ta kozi eventos, dependas de me profilar olu. »

#### XIX

1. Tu povas esar nevenkebla, se tu nultempo dependas en kombato, en qua la venko ne dependas de tu.

1. T. e. donis malbona anguro per sa krio.



2. Kande tu vidas ulu honorizata o multe povanta od altre eminenta, zorges ke tu ne dicez la felicea, kun-rapide da la aparo. Nam, se la esenco di l'bonajo konsistas en la kazi qui dependas de ni, esas nula loko por envidyo o rivaleso; tu ipsa ne deziras esar generalo, o senatano, o konsulo, sed libero. Or esas un sola voyo por to: malestimar olti qui ne dependas de ni.

## XX

Memorez, ke ne la insultanto o frapanto lezas, sed l'opiniono pri li quale lezanti. Kande, do, ulu molestis tu, savez ke nur tua opiniono molestis tu. Konseque penes mesme, ke la aparo ne kunraplez tu, nam se nur tu povas ganar tempo ed ajorno, tu plu facile dominas tu ipsa.

## XI

La morto e l'exilo ed omna terorigiva apari esez om-nadie avan tua okuli, sed maxime ek omni la morto, e multempe tu havos ula malnobla penso, nek tu tro deziras ulo.

## XII

Se tu deziras divenar filosofo, preparez tu de nun a la ridadi, a mokesar da la multo, qui dicos: « Subite il revenis ad ni filosofo! » e: « De ubo la brovo (?) » Sed tu ne havez brovo, sed konservez to quo semblas a tu max bona, quale postenigita da Deo en ta loko. Emorez ke, se tu persistas en la sama konduto, ti qui unesume ridegis, pose admiras tu, sed se tu cedos a li, tu ricevos duopla ridego.

1. La dika brovi esis signo di severeso ed anke di superbeso.

## XXIII

Se tu ultempe turnas ad-exlere por plezar ad ulu, savez ke tu perdis tua vivplano. Essez do kontenta en omno, per esar filosofo. E se tu deziras anke sembrar (filozofo), aparez lala a tu ipsa, e tu esas kapabla.

## XXIV

Ne lassez lala rezoni afliktar tu: « Me vivos sen honoro, ed esas nulu nuloke ». Nam se la sentencuro esas mal-bonajo, tu ne povas ricevar malbonajo de altru plu kam malbelajo. Kad esas, do, inge tua afero aquir poyo od esar invitata a festeno? Nule. Quale do to povas esar senhonoro? Quale tu esos « nulu nuloke », tu qua devas esar « ulu » nur en ta kazi, qui dependas de tu, ed en qui tu povas ocular?

2. « Sed me ne povos helpar mea amiki. » Quon tu dicas « ne helpar »? Li ne ricevos de tu monetacho? Tu ne facigas li romana eritani? Qua do dicis a tu, ke ta kazi dependas de ni, e ne esas altrala aferi? E qua povas donar ad altru to quon il ipsa ne havas? — « Aquirez ol do, en dicos, por ke ni anke havez ol ».

3. Se me povas aquirar ol konservante me honesta, fidela e grandauna, monrez a me la voyo, e me aquiros. Sed se vi volas, ke me perdez mea proptaji por aquirar a vi la nebonaji, videz quale maljusta e malsaja vi esas. Quon vi plu deziras, monu, o fidela ed honesta amiko? Prefere do helpez me por ganar ien qualeso, e ne pos-tulez, ke me facez olia kazi, per qui me perdos ol.

4. « Sed », dicas tu, « la patrio, segun ke dependas de me, esos nehelpata ». Itero, quala esas anke ica helpe? « Ol ne havos per tu poriki nek balnei? » E quo im-

portas? Nam ol ne ricevas sandali de la forjisto, nek ami de la ŝuisto; sufikas, se omni plenigas sa propra ofico. E se tu provizas ol per altra fidele ed honesta civilano, kad tu ne esos ad ol ufila? — Yes. — Ho, tu anke ne esos ad ol neŭila. — Quan loko „dicas tu, „ne havas do en la patrio? — Ta quan tu povas, santepe konservante fido ed honesteso. Sed se, volante utilisar ad ol, tu perdas ta kvalesi, quale ufila tu povos esar ad ol, diveninte malhonesta e malfidela? »

## XXV

1. Kad ulu esis plu honorizata kam tu en festeno ed en salutado ed en advokesar por konsultado? Se ta kozi esas bona, tu devas joyar, pro ke ila ricevis oli; se malbona, ne elagruhez, pro ke tu ne ricevis oli. Memorez ke, ne ficante por obtenar la extera kozi la sama klopodi kam ceteri, tu ne povas meritar oli egale.
2. Nam quale ta qua ne frequentas la porlo di ulu, povas egale traktesar kam ta qua frequentas? La ne akompananta, kam la akompananta? La ne laudanta, kam la laudanta? Tu esas maljusta e nesaturigebila, se, ne spensinta to, po quo on kompras ta kozi, tu volus ricevar oli senpage.
3. Po quanto vendasas latugo? Possible, un obolo. Se do ulu, paginte la obolo, ricevas latugo, e se tu, ne paginte, ne ricevas, ne opinioniez havar nun multo kam lu. Nam same kam il havas la latugo, tale tu havas la obolo, quan tu ne donis.
4. Same pri yeno. Tu ne invitesis a festeno di ulu? Pro ke tu ne donis a l'invitante la festeno-preso. Il vendas ol po laudo, po servado. Bonez ad il la paco, quant ol

kustas, se to esas ufila a tu; sed se tu deziras santepe ne spensar obla e ricevar olta, tu esas nesaturigebila ed idiota.

5. Tu do havas multo vice la festeno? Sed, yes, tu havas ne laudar ilu kontrevole, e ne devir suportar ulo de ti qui gardas sa porlo.

## XXVI

La volo di la naturo esas lernebila de ta kozi, per qui ni ne malkonsentas inter ni. Exemple, kande sklaveto di altri rompis kupo, ni esas pronta quik dicar: « To esos ek la eventi ». Savez do ke, kande tua kupo rompesas, tu devas esar tala, quale kande ta di altri rompesis. Transportez la samo ad la plu granda kozi. Kad mortis la infanto o spozino di altri? Existas nulu qua ne diras: « To esas bonala ». Sed se la propra mortas, quik: « Ho ve! Me mizerozo! » Sed oportus memorar, quale ni afektetas, audinte la samo pri altri.

## XXVII

Same kam skopo ne esas pozila por ne atingesar, tale la naturo di malbono ne existas en la mondo.

## XXVIII

Se ulu livrus tua korpo ad irgu renkontrita, tu indignus; sed tu ne shamas, livrar tua propra mento ad irgu, pro ke, kande lu insultas tu, ol trublesas e konfuzijas?

## XXIX

1. Di omnia ago konsiderez la pretranti e la sequanti, e lor entraprezes ol. Se ne, tu komencos impetueze, pro



ke tu nulu pensas pri la sequanti; sed plu tarde, kande ula malfacilaĵi aparos, tu retrotes shaminde.

2. Tu volas venkar en la Olimpial ludi? Me anke, per la dei; nam to esas belajo! Sed konsiderez la preiranti e sequanti, o lor entreprez la afero. Tu devas disiplesar, force manĝar, abstenar de spisaji, exercar tu force, en fixa horo, en varmegeso, en malvarmegeso; ne drinkar malvarma, ne vino, se oportas; unvorte livrar tu a la gimnazestro quale a medicinisto. Plue, en la kombato du eyos kavigar la tero (?), e posible tu luxacos la brakyo, tortos la talono, glotos multa polvo, kelkfoye tu povos flegesar, e pos omno to, venkesar.

3. Examinez omno to, se tu ankore deziras, irez a la lukto. Se ne, tu turnesos quale la infanti, qui lor ludas quale luktisti, lor quale gladiator, lor trumpetadus, lor ludas tragedio. Tale tu anke esas lor luktisto, lor gladiator, nun retor, pose filosofo, sed per la tula animo nulo: quale simyo, tu imitas omno quon tu vidas, e sempre un kazo pos altra plezas a tu. Nam tu ne entreprezis nlo pos exameno nek cirkospektinte, sed hazarde e kun malvarma deziro.

4. Tale uli, vidinte filozofo ed audinte nlu parolanta quale Euphrates parolas (tamen, qua povas parolar quale ilta?), deziras anke ipsa filosofesar.

5. Homo, konsiderez unesme quala esas la kozo, pose examinez anke tua naturo, kad tu povas parlar. Tu volas esar pentadto (?) o luktisto? Spektez tua brakyi, examinez tua femuri, tua lumbi. Nam altru konvenas nature por altro.

1. Sive por su kuirar per polvo, sive falante, per sua pezo.

2. Atleto qua konkuras por kin diversa exerci (*pentle* = kin, *athlon* = kombato).

6. Kad tu pensas ke, faciente to, tu povos same manĝar, same drinkar, same dezinar, same malprizar? Oportas vigilar, penar, forlasar la konocati, esar maledicinata da sklaveto, mokata da la renkontranti, esar infra pri omno, pri honore, pri impero, en judikeyo, en omna afereto.

7. Konsiderez ta kazi: se tu volas komprar po la peco apatio, libereso, sentrubleso, bona. Se ne, ne adproximez. Ne agez quale la infanti, nun filosofo, pose impostisto, lor oratoro, lor oficerio di Caesar. Oli ne interkamonias. Tu devas esar *nun* homo, sive bona, sive malkona. Tu devas kulturar, o tua chefa fakultato, o la extera kazi; zorgar o pri la internaji, o pri la externaji; t. e. adoptar la situeso, sive di filosofo, sive di profano.

### XXX

La devi mezureas generale per la relati. Esas tua patro: to implikas zorgo, submiso, suportar insulto e frapi. — Sed il esas malkona patro. — Kad do tua natala ligo esas a bona patro? No, sed a patro. — Mea frato esas malyusta. — Nu, konservez tua propra relato ad il: ne konsiderez to quon il agas, sed quale tu devas agar por konservar tua volo segun la naturo: nam altru ne accos tu, se tu ne ol voluntas; lor tu esas nocata, kande tu opinionos necesar. Tale do pri la viceno, pri la civitano, pri la generalo tu trovos la devo, se tu kustumos konsiderar la relati.

### XXVI

1. Pri la pieso ad la dei, savez ke sa max chefa parto esas havar justa opiniono pri li, nome, ke ti existas e guvernas la universo bele e yuste, e fixigar tu ipsa en ta



rezultu, obedyar li e cedar ad omna eventi, e sequar oli volente, quale produktata da la max perfekta penso. Nam tale, tu nultempe plendos pri la dei nek akuzos li neglijar tu.

2. Or to ne povas eventar altre, kam se tu forfiras la bonajo e la malbonajo de to quo ne dependas de ni, e se tu pozas ol en to quo dependas de ni. Nam se tu supozas bona o malbona ulo de alta kozi, tute necesa esas ke, se tu falias to quan tu deziras o renkontras to quan tu maldeziras, tu plendos e malamos la kauzi.

3. Nam omna vivanto nature fugas e repulsas la semblanta nocivi e lia kauzi, e persequas ed admiras la semblanta utilaji e lia kauzi. Esas do neposibla ke ta, qua opinionas necesar, juas pri la semblanta necivajo, sane kam esas neposibla juar pri la neceso ipsa.

4. Pro to anke patro esas riprochata da filyo, kande il ne donas a la filyo de la semblanta bonaji, e lo igis Polyukes ed Eteokles mutuale malamiki, opinionar ke la tiraneso (vejeso) esas bonajo. Pro to anke la kulturisto riprochas la dei, pro to la maristo, pro to la vendisto, pro to ti qui perdisspozini ed infanti. Nam ube esas l' utilajo, ibe anke esas la pieso: tale ke irga qua zorgas dezirar e maldezirar quale oportas, zorgas santempe pri pieso anke.

5. Sakrifikar, facar sakra varsi ed ofrar premiei segun la patriala ritui sempre konvenas, kande faecias pure, e ne lardesante e neglijante, nek avare, nek super sua povo.

## XXXVII

1. Kande tu konsultas divinado, memorez ke tu ne savas quo eventos, sed venas a la divinisto por sav-

estar ol, sed tu venas savanta quida (?) ol esas, se nur tu esas filozofu. Nam se ol ne dependas de ni, tute necesa esas, ke ol esez nek bona nek malbona.

3. Ne do portez a la divinisto deziro o maldziro, nek abordez il tremante, sed agnoskite, ke omna eventonta esas indiferenta e nulo por tu, irge quala ol esas, sed esas en tua povo bone uzar ol, e ton malm impedos. Ibez do kun fido a la dei quade a konsilanti: e odere, kande nlo esas konsilata a tu, memorez qua konsilanti tu ricevus, e quin tu mistuskultus, se tu malobedyos.

4. Ibez do a la divinado, quale opinionis Sokrates, pri la kozi di qui la tuta importo relatas a la rezultajo, ed en qui donesas nula apogi, nek de rezono, nek de ul altra arto, por solvar la questiono: tale, kande oportas su riskar por amico o por la patrio, on ne devas konsultar, kad on devas su riskar. Nam se la divinisto respondus a tu, ke la auguri esas malfavoroza, evidente to signifikas morto o perdo di ula membro od exilo: sed la raciono imperas, men kam tu danjeri, sokarsar l' amico o la patrio, e su riskar kun li. Obedyez do la plu granda divinisto, la « Pythios » (?), qua ekpulsis de sa templo ta, qua ne sokursis su amico mortigada.

## XXXIII

1. De omu impozez a tu ula karaktero o tipo di konduto, quan tu konserves, e kande tu esas sola, est inter la homi.

1. T. e. bona, malbona od indiferenta.

2. Surnomo di Apollon, deo di Tarakto de Delphi (per la profetino nomizita *Pythia*).



2. Max ofte facez, o dicez nur la necesajo, e per multa vortŭ. Parolez sparene, se l'okazono postulas parolar, sed pri nula de l'eventaji : ne pri gladiatoral kumbati, ne pri kaval-kuri, ne pri atleti, ne pri manĝaji o drinkaji, pri quo omni parolas, precipe ne pri homi, mallaudante, laudante o komperante.

3. Se do tu esas kapabla, duktez per tua paroli la konverso di la asistanti a la konvenantaĵo. Se tu esas hazarde inter profani, facez.

4. Ne multe ridez, nek pri nula kozi, nek laxe.

5. Rifuzez jurar, se possible, entute ; se ne, maxime possible.

6. Evitez la festeni extera e kun profani ; sed se okaziono altempe eventas, tencez en la l'atenco por nultempe falar en vulgarijo. Nam savez ke, se la kompano esas koruptila, il averse koruptos anke la knivivanto, mem se ica esas pura.

7. De la kozi por la korpo acipez nur la strikte necesi, nome nutritivi, drinkaĵo, vesto, domo, servitaro. Onanon quo esas por ostento o luxo, supresez.

8. Pri la veneraji (?), ezez pura maxime possible ante mariaĵo ; o se ne, tu devas nur juar la legitima plezani. Tamen ne tedez ti qui juas li, nek reprimandez ; e ne faufaronez pri ke tu ne juas ipsa.

9. Se on informas tu, ke ulu difamas tu, ne defensez tu pri la dicaĵi, sed respondez ke : « Il ne koncis meci cetera malbonaĵi ; nam il ne esas dicanta nur olŭ ».

10. Ne esas necesi, ke tu asistez ofte la spektakli, sed se tu ulfoye havas okazonon, aparez zorganta pri nula ceepie pri tu ipsa, to esas, volez eventar nur

---

1. Amo sensuala.

la eventaji, e venkar nur la venkanto ; nam tale tu ne esas impudata. Abstenez entute klanar o ridar pri ulu od agitar generale kun ceteri. E pos la ekiro ne konversez multe pri la eventaji, segun quante to ne kontributas a tua plubonigo : nam de to aparas, ke tu admiris la spektaklo.

11. Ne asistez hazarde o facile diskursi di uli ; sed asistante gardez seriozeso o tranquileso, e sumtempe ne ezez tedanta.

12. Kande tu esas konferonta kun ulu, specale de ti qui semblas potente, riprezenitez a tu ipsa, quon Sokrates o Zenon facis en tala okazono, e tu ne esas embarasata por uzar konvenante to quo eventos.

13. Kande tu iras vizitar unu de la multo-povanti, imaginez, ke tu ne trovos il heme, ke tu esas ekluzata, ke la pordi esas klostata avan tu, ke il ne zorgos pri tu. Se malgre omno to tu devas irar, suportez lor to, quo eventos, e nultempe dicez a tu ipsa : « To ne valoris tanta peno. » Nam to esas vulgara, e simila ad homo ofensata da l'exteraĵi.

14. En la konversi evitez frekva ed ecesa menciono di ula lua agadi e danĝeri. Nam, se a tu ipsa esas agrabla memorar tua danĝeri, ne esas same agrabla a ceteri andar lua aventuri.

15. Evitez anke celtar ridi. Nam la maniero esas glitigiva ad la vulgaroso, e sumtempe kapabla diminutar l'estimo di l'asistanti por tu.

16. Danĝeroza anke esas enunciar maldecanta paroli. Kande do ulu tala eventas, se esas oportuna, mem reprimandez la parolanto ; se ne, montez per silenco e redĵio e severa inteno, ke tu mallaudas la diskurso.



XXXIV

Kande tu ricevas l'invito di ula plezuro, same kam pri ceteri, gardez tu, por ke ol ne kuntraplez tu, sed lasz la afero expectar, ed obtenez de tu kelka tardigo. Lor, imaginez la du tempi, ta en qua tu juos la plezuro, e ta en qua junte tu repentos e riprochos tu ipsa; ed a li opozoz, quale, abstenante, tu joyos ed aplaudos tu ipsa. Se semblas a tu oportuna facar l'ago, zorgez ne venkar da se doloreso, agrauleso ed atraktiveso; sed opozoz ad ol, quante plu bona esos konciar, ke tu gavis tala venko.

XXXV

Kande tu facas ulo, agnoskinte ke ol esas facenda, multenpe fugez videsar agante, mem se la amaso supozos ulo maljusta pri ol. Nam se lu ne agas juste, fugez la ago ipsa; sed se juste, pro quo timar ti qui riprochos ne-juste?

XXXVI

Same kam «*jornas*» e «*noktas*» havas granda valoro por la alternativo, sed nulo por la juinta as-eto, tale la selekto di plu granda porciono havas forsan valoro por la korpo, sed nula por konservar la societa deco en festego, quale oportas. Kande do tu manjas kun aliru, menorez ne konsiderar nur la valoro di la manjaji por la korpo, sed anke observar la deco ad la hosto.

XXXVII

Se tu aregis a tu ula rolo super tua forteso, samtempe tu malbone ludis ol, e tu forlasis la quan tu povis ludar.

XXXVIII

Same kam, promouante, tu zorgas ne marchar sur klavo, o luxacar la pedo, tale zorgez ne nocar la chefa parto di tua mendo. E se ni gardas ol en omna laboro, ni entraprezos la laboro plu sekure.

XXXIX

A singlu la korpo esas la mezurilo di la posedaji, quale la pedo di la shuo. Se do tu ballas like, tu konservas la mezuro; sed se tu transiros, tu esos de lor neceso forportala, quale sur eskarpajo: same kam pri shuo: se tu transiras la pedo, la shuo divenas orizila, lor purpurizila, lor brodita. Nam a to, quo unfoye transiris la mezuro, existas nula finito.

XL

La virini ja de la dekquar vari nomizesas da la viri «*siorini*». Eli komencas koketesar, ed en to pozar omna sua esperi. Oportas penar, por ke eli komprenez, ke eli prizinas nur per to, ke eli semblas decanta e pudoriza.

XLI

Esas signo di malholoso pasar nula tempo en la korpajaji, exemple, multe gimnastikar, multe drinkar, multe manjar e multe fekifar. On devas facar omno to nur quale necesaji: sed pri nua mendo esos nia tula zorgo.

XLII

Kande ulu malbone agas o parolas pri tu, menorez ke il agas o parolas kredante to konvenar a lu. Do il ne

povas seĝar lo quo aparas a tu, sed lo qua aperas a la ipsa; tale ke, se la opinionas malbone, la esas malalta, qua esas anke trompita. Nam se ulu superas vera propoziciono esar falsa, ne la propoziciono necesas, sed la trompito. Departante de lo, tu esas dolca ad la insulto; nam repetez pri omno: « Tale similis ad il ».

### XLIII

Omna kozo havas du tenili: una portebla, altra neportebla. Se tua frato agas maljuste, ne prenez l'ago per lo, ke il esas maljusta, nam ta tenilo ne esas portebla; sed prene per lo, ke il esas tua frato, kunmilito: e tu prenos ol per la portebla.

### XLIV

Ica rezoni esas ne-konkluziva: « Me esas plu richa kam tu, konseque me superesas tu. — Me esas plu eloquento kam tu, konseque me superesas tu. » Ici prene esas konkluziva: « Me esas plu richa kam tu, do mea havaĵo superesas la tua ». — « Me esas plu eloquento kam tu, do mea parolado superesas la tua. » Sed tu ipsa esas nek havaĵo nek parolado.

### XLV

Kid ulu balnas frue? Ne dicez « malbone », sed « frue ». Kad ulu drinkas multa vino? Ne dicez « malbone », sed « multa ». Nam anke penetrar sa opiniono, quale tu savas, kad il agas malbone? Tale, ne eventos a tu ricevar kompreniva imaji de ula kazi, est ascular ad altri.

### XLVI

1. Nultempe nomizez tu « filozofo », nek habitez generale inter profani pri la precepti, sed agez segun

la precepti; same kam en festeno ne dicez, quale on devas manjar, sed manjez quale on devas. Nam memoroz, ke Sokrates anke tante evitis sempre omna ostento, ke personi venis ad il, por ke il rekomandez li a filozofi, ed il rekomendis li; tale il suportis esar ne prizata.

2. E se inter profani eventas parolado pri ula precepto, lacez generale: nam esas granda risko, ke tu quik vortos to quon tu ne digestis. E se ulu dicas a tu ke tu savas nulo, e se tu ne despitis, lor savez, ke tu komencas tua laboro. Nam mutoni ne portas forajo por montrar ad la pastoro, quante ili manjas, sed digestanta interne la pasturajo, li produktas extere lano e lakto. Tale do lu ne montrez la precepti a la profani, sed la agi produktita da lia digesto.

### XLVII

Kande tu esas regulizinta frugale la dieto, ne fanfaroncz pri lo, e, se lu drinkas aquo, ne dicez en omna okaziono: « Me drinkas aquo. » E se tu volas exercar tu a la peno, facez ol por lu ipsa, e ne por la ceteri; e ne facez akrobataji, sed, kande tu tre durstas, prenez en busho malvarma aquo, eksputez ol, e dicez ola nulu.

### XLVIII

1. Stando e karaktero di vulgara homo: lu nultempe expectas avantajo o detriminto de su ipsa, sed de la exteraji.

Stando e karaktero di filozofo: lu expectas omna avantajo e detriminto de su ipsa.

2. Signi di progresanto: il reprimandas nulu, laudas nulu, akuzas nulu, plendas pri nulu, dicasnulo pri su ipsa quale esuta ulu o savanta ulu. Kande il esas



impedida od barata pri ŭlo, il akuzas su ipsa. E se ŭlu laudas il, il ridas en su pri la laudando; se on mal-laudas il, il ne defensas su. Il marchas prudente, quado la malsani, zorgante por ne movar ŭlo resant-janta, ante solidijo.

3. Il repulis omnia deziri de su ipsa, il transportis sa maldetiro nur sur la kazi, qui dependante de ni esas kontre la naturo. Il uzas ad omnia kazi impetu laxa. Se il semblas stupida o mesavanta, il ne zorgas pri to. Unvorte, il gardas su ipsa quale malumiko od insidyanto.

#### XLIX

Kande ŭlu ostentus pri ke il komprenas o povas explikar la libri di Krisipo, dicez a tu ipsa: « Se Krisipo ne esas skribinta malklare, ŭla havus nul okaziono pri qua ostentar. » Sed ne, quon me deziras? Komprenar o seque la naturo. Me do serchas, qua esas la explikanto; ed audinte, ke esas Krisipo, qui iras ad il. Sed me ne komprenas sa skribaji. Me do serchas la explikanto. E ti ŭto esas ankore nulo grava. Sed kande me trovis la explikanto, restas ke me uzez sa instruktaj; to sola esas grava. Sed se me nur admittas la explikanto ipsa, kad me ne divenis nur grammatikisto vice filozofa, cepte ke vice Homero on explikas Krisipo? Prefere do, kande ŭlu dicez a me: « Lektiz Krisipo, » me redijes, se me ne povas montrar mea agi simila e konkordanta a la diskursi.

#### L

Siquez omnia precepti quale legi, quazo esanta mal-pia, se tu violencas li. Sed ŭgo quon on dicez pri tu, ne tornez tu: nam to ne plu esas tua.

#### LI

1. Pos quanta ankore tempo tu ajornos igar tu digna de la max bonaji, e violencas en nula kazo la legi di la raciono? Tu ricevis la precepti, quin tu devis aprobar, o tu apvatis li. Qualan do maestre tu expectas ankore, por lasar ad il la tasko reformar tu ipsa? Tu ne plu esas pueri, sed adulto. Se do tu restas negligenta e flaneza, e sempre facas ajorni pos ajorni, e fixigas altra di pos altra di por zorgar pri tu ipsa, tu ne koncias ne progresar, e tu duros restar profano, e vivante, e morlante.

2. De nun do rezolvez vivar quale adulto o progresinto, ed omne, quo apares max bona, esez por tu neviolacibla lego. E se ŭlo doloroza od agraba o glorioza o sengloria prizentesas, memorez ke nun esas la kombato, nun la Olimpial ludo, ed ol ne plu esas evitebla, e ke en un jorno, per un ago, la progreso perdesas o salvesas.

3. Tale Sokrates perfektigis su, sequande nulo altra kam la raciono, pri omne to, quo eventis ad il. Se tu ne esas ja Sokrates, lamen tu devas vivar quale volanta divenar Sokrates.

#### LIII

1. L'unesma e max necesa parto en filozofia esas la uzado di la precepti, exemple, la « Ne mentiez ». La duesma esas la demonstri, quale: « Pro quo ni ne devas mentiar ». La tricesma esas konfirmo ed expliko di la sani, quale: « De quo venas, ke to esas demonstro? » Nam quo esas demonstro? Quo esas konsequo? Quo esas kontre dico? Quo esas vero? Quo esas mala vero?

2. La tricsma parto esas do neceso por la duesma, e la duesma por la unesma. Sed la max neceso, ed en qua oportas halar, esas la unesma. Sed ni agas inverse: nun ni okupas ni pri la tricsma, e pozas en ol dia tala zorgo, e ni tale negligas la unesma. Tale ni mentias; sed por demonstrar, ke en ne devas mentiar, ni esas pronta.

### LIII

Ni havez la sentenci pronta pri omno:

1. « Dektez me, Jupiter, o tu Fato,  
legube tua dekreti fixgis mea posteno!  
Nun me sepos kontenta; od se me ne volos,  
Diveninto malbona, me nule min sepos. »
2. « Irgu qua esdis bele a la neceso, esas  
Saja inter ni, e savas la deala legi. »
3. « Ho Kriton, se tale plezas a la dei, tale eventez. »
4. « Anyto e Melito povas mortigar me, sed ne nocar me. »

### LXV

Che FRANK'SCHE VERLAGSHANDLUNG, Pfisterstrasse, 5,  
Stuttgart:

International-deutsches Wörterbuch, von L. DE BRUGNOT  
u. Dr. L. COTURAT, unter Mitarbeit von R. THOMANN, mit  
Vorwort von Prof. Otto Jespersen (geh. M. 2, gebunden  
M. 2,60).

Deutsch-internationales Wörterbuch, von denselben (sama  
pres).

Vollständige Grammatik (M. 1).

Elementare Grammatik mit Übungen (M. 1).

Schlüssel zu den Übungen (M. 0,50).

Germana Guidlibreto, enthaltend elementare Grammatik  
und mehr als 2.000 übliche Wurzeln (45 Pf.; 12 Ex.:  
1 M.; 100 Ex.: M. 6,50).

Che ARTH. WARTISCHAU, 46, Bahnhofstrasse, Zürich  
(Suiso):

Kompleta Lernolibro por Esperantistoj (en Esperanto)  
kontenanta gramatiko e radikaro korespondanta a l'Uni-  
versala Vortaro di Esperanto (1 fr. 25, 1 M.).

Che MARC. NÖRZL, 211, Langstrasse, Zürich (Suiso):  
Leichtfassliches Lehrbuch der internationalen Hilfs-  
sprache, von ALBERT NÖRZL, dipl. Lehrer des Esperanto,  
3. editio (1 fr. 25, 1 M.).

Che IMPRIMERIE CHAIX, 11, boulevard Saint-Michel,  
Paris (5<sup>e</sup>):

Les vrais Principes de la Langue auxiliaire, étude pra-  
tique par 160; brochure de 32 p. in-8°, avec spécimens  
(fr. 0,50).

Franca Guidlibreto, brochure de 20 p. in-18, contenant un  
résumé de la grammaire et 2000 racines les plus usuelles  
(10 po 1 fr.: 100 po 8 fr. No vendessas singie).

Anke la Angla, Germana, Hispana, Italiana Guidlibreti,  
sed nur 40-ope de la sama sorto.

Che Det Sænsomstiske Forlag, København (Danmark):  
Dana Guidlibreto.

Che AFRÉRIKES BOKTRYCKERI, Upsala (Suedo):

Suedana Guidlibreto, da E. LINDBERGT et E. SKÖDL.